



ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО АССОЦИАЦИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПАНИЙ О РАБОТЕ С САМОЗАНЯТЫМИ

Особенности взаимодействия переводческих компаний с заказчиками и поставщиками требуют широкого привлечения к сотрудничеству независимых исполнителей, которые могут быть оформлены как самозанятые (НПД) или индивидуальные предприниматели.

Среди факторов, характерных для переводческой отрасли и определяющих экономическое и иные преимущества выбора сотрудничества с независимыми исполнителями перед установлением трудовых отношений, как правило, выделяются следующие:

- 1) Непостоянный, невысокий и труднопрогнозируемый спрос на редкие языковые пары (например, с монгольским или вьетнамским языками)
- 2) Необходимость взаимодействия с различными исполнителями в зависимости от опыта их работы в предметной отрасли даже в популярных языковых парах, в том числе с английским языком, с учетом многочисленности тематик и того, что спрос на них может быть как высоким в течение продолжительного времени, так и полностью отсутствовать
- 3) Непостоянность и непредсказуемость спроса на услуги устных переводчиков и специалистов, обеспечивающих техническую поддержку оказания услуг устного перевода
- 4) Привлечение широкого круга специалистов для обеспечения требуемого заказчиком уровня качества оказываемой услуги (в том числе профильных редакторов, корректоров, терминоведов, технологов, носителей иностранного языка) в условиях различия производственных процессов в зависимости от технического задания и невозможности прогнозирования нужного качественного и количественного состава исполнителей
- 5) Привлечение широкого круга специалистов для эпизодического оказания дополнительных сопутствующих услуг (в том числе верстальщиков, графических дизайнеров, копирайтеров, курьеров)
- 6) Потребность заказчиков (в том числе государственных) в крайне высоких темпах оказания услуги, что требует как кратного кратковременного и оперативного увеличения численности исполнителей, так и обеспечения круглосуточного режима их работы
- 7) Характерное для отрасли, в том числе по вышеуказанным причинам, высокое количество исполнителей, осознанно выбирающих режим самостоятельной занятости или ее совмещения с основной работой по иному профилю, на фоне их потребности иметь большое количество заказчиков для обеспечения постоянной и прогнозируемой рабочей нагрузки (зачастую сверх пределов продолжительности обычного рабочего дня) и планировать в зависимости от нее режим труда и отдыха.





В перечисленных выше условиях работы, характерных для практически всех консолидированных поставщиков переводческой отрасли в нашей стране, в целях обеспечения высокого качества оказания услуг и соблюдения сроков и иных требований, устанавливаемых заказчиками в технических заданиях, Ассоциация переводческих компаний России (АПК) рекомендует привлекать к работе самозанятых и индивидуальных предпринимателей.

В зависимости от объема услуг, оказываемых компаниями, а также от многообразия языковых пар, тематик, дополнительных услуг, требуемого уровня опыта и компетенций специалистов, количество самозанятых исполнителей, привлекаемых к сотрудничеству, и объемы выполняемых ими работ могут быть достаточно высокими. При этом АПК предостерегает участников отрасли от подмены реальных трудовых отношений и рекомендует контролировать следующие аспекты:

- 1) Отсутствие среди привлеченных к сотрудничеству самозанятых специалистов собственных работников, а также бывших работников, трудовые договоры с которыми расторгнуты менее двух лет назад
- 2) Отсутствие среди привлеченных к сотрудничеству самозанятых специалистов лиц, фактически находящихся с организацией в трудовых отношениях, о чем может свидетельствовать:
 - соблюдение рабочего графика организации
 - обязанность работы на территории организации
 - установленный перечень должностных обязанностей
 - предоставление организацией оборудования или инструментов
 - прописанное в договоре право отпуска или больничных
 - регулярное осуществление платежей в один и тот же день, особенно одинаковыми суммами и в сроки выплаты заработной платы штатным работникам
- 3) Наличие у самозанятого права оказывать услуги (актуальность регистрации в качестве самозанятого, отсутствие превышения лимита на объем оказываемых услуг – 2,4 млн руб. в год)
- 4) Выдача самозанятым электронного чека за каждый платеж (рекомендуется также оформление акта сдачи-приемки выполненных работ)
- 5) Наличие у самозанятых иных источников дохода.

Дополнительная информация по регистрации самозанятости или ИП содержится в документе Ассоциации переводческих компаний «Рекомендации АПК по легализации деятельности и оформлению НПД или ИП».

